

العوامل المؤثرة في تعليم اللغات الأجنبية  
وطرق تدريس المهارات اللغوية العربية

# العوامل المؤثرة في تعليم اللغات الأجنبية وطرق تدريس المهارات اللغوية العربية

إعداد

د. أسماء عبدالرحمن

د. نيك محمد رحيمي نيك يوسف

Penerbit USIM  
Universiti Sains Islam Malaysia  
Bandar Baru Nilai  
Negeri Sembilan  
2012

الطبعة الأولى ١٤٣٣هـ - ٢٠١٢م

© جميع الحقوق محفوظة لجامعة العلوم الإسلامية الماليزية.  
لا يسمح بإعادة طبع أو تصوير أيّ جزء من هذا الكياب، بأيّ شكل من  
الأشكال الإلكترونية، أو الآلية بما في ذلك التصوير، أو التسجيل الصوتي،  
أو التخزين الإلكتروني إلا بموافقة خطيّة مسبقة من الناشر.

### الناشر

وحدة النشر / Bahagian Penerbitan

جامعة العلوم الإسلامية الماليزية / Universiti Sains Islam Malaysia  
Bandar Baru Nilai, 71800 Nilai,  
Negeri Sembilan Darul Khusus  
Malaysia

Tel : +606-798 8044 Faks : +606-798 6083

Data Pengkatalogan--dalam--Penerbit

Perpustakaan Negara Malaysia

Asma' Abd Rahman

Al-awamil al-muassarah fi ta'lim al-lughat al-arabiyah wa turuq tadrīs al-  
maharat al-lughawiyah al-arabiyah / Asma' Abd Rahman, Nik Mohd Rahimi  
Nik Yusof.

ISBN 978-967-5295-82-9

1. Arabic language--Study and teaching. I. Nik Mohd Rahimi Nik Yusof. II.

Judul.

492.707

## محتويات الكتاب

الموضوعات	رقم الصفحة	١٣
مقدمة		
محتويات الكتاب		

### الباب الأول : العوامل المؤثرة في تعليم اللغات الأجنبية وطرق التدريس

١٧	مقدمة	
١٧	مفاهيم في تعليم اللغة العربية	
١٨	العوامل المساعدة في التدريس	
١٩	العوامل الخارجية	
٢٢	العوامل الذاتية	
٢٣	العوامل المؤثرة في أساليب تدريس اللغات الأجنبية	
٢٦	العلاقة بين اللغة الأم واللغة الأجنبية	
٢٦	مدة البرنامج اللغوي	
٢٦	الوسائل المعينة	
٢٧	الأهداف التعليمية	
٢٧	نظام الاختبارات	
٢٧	حجم الفصل	
٢٧	التعليم الفعّال	
٢٨	شروط التعليم الفعال	
٢٨	إلمام بطرق التدريس	
٢٨	حسن الهيئة	
٢٨	الصوت العالي	
٢٨	إلمام بمنهج الدرس	
٢٩	التشجيع	
٢٩	المعاملة بتصرف	

٢٩	المدخل والطريقة والأسلوب
٣١	أبرز طرق تدريس اللغات الأجنبية
٣١	طريقة القواعد والترجمة
٣٤	تطبيقات طريقة القواعد والترجمة
٣٥	الطريقة المباشرة
٣٦	أسس الطريقة المباشرة
٣٦	مآخذ على الطريقة المباشرة
٣٧	طريقة الإجراء في الطريقة المباشرة
٣٨	طريقة القراءة
٣٩	كيفية إجراء طريقة القراءة
٣٩	الطريقة السمعية الشفوية
٤١	أسلوب تطبيق الطريقة السمعية الشفوية
٤٣	الترجمة والطريقة السمعية الشفوية
٤٤	القواعد والطريقة السمعية الشفوية
٤٤	شروط يجب مراعاتها في تطبيق الطريقة السمعية الشفوية
٤٥	الأسئلة للمناقشة

## الباب الثاني : التخطيط التربوي لمحاضري ومدّرسي اللغة العربية

٤٧	العوامل التي تؤثر في تحديد التخطيط التربوي
٤٧	أ- من ناحية توفد الذكاء
٤٧	ب- من ناحية معرفة النمو اللغوي للمدرس
٤٨	ج- من ناحية عمق العقيدة
٤٩	د- من ناحية حسن الخلق
٤٩	هـ- من ناحية غزارة المادة العلمية
٤٩	و- من ناحية الرغبة الذاتية
٥٠	ز- من ناحية المفهوم لطرق التدريس
٥٠	أنواع التخطيط التدريسي

٥١	التصميم اليومي
٥١	استراتيجية ما قبل التدريس
٥٣	ماذا يستفاد من أهداف اللغة العربية في طرق التدريس؟
٥٤	وسائل الإيضاح
٥٤	طبيعة الوسائل التعليمية
٥٥	أسس استخدام وسائل الإيضاح البصرية
٥٦	استخدام الصور في تعليم العربية للأجانب
٥٧	استخدام البطاقات الومضية في تعليم العربية للأجانب
٥٧	استخدام اللوحات في تعليم العربية للأجانب
٥٨	استخدام أشرطة التسجيل في تعليم العربية للأجانب
٥٨	بعض المهارات الأساسية في التدريس
٥٩	التدريس التفاعلي
٥٩	مهارة التنوع في طرق عرض المادة التدريسية
٦٠	مهارة التقديم والتمهيد للمادة التعليمية
٦٠	مهارة التشجيع والتحفيز
٦١	مهارة السؤال
٦١	مهارات استخدام الأمثلة التوضيحية
٦٢	مهارة إدارة وتنظيم الفصل
٦٢	مهارة استخدام السبورة
٦٣	اختصار الدرس وإعطاء الموجز
٦٣	خلاصة
٦٤	أسئلة للمناقشة

### الباب الثالث : المهارات اللغوية الأربعة وأساليب تدريسها (الاستماع) طرق تعليم مهارة الاستماع

٦٥	أساليب تدريس مهارة الاستماع
٦٦	السماع والاستماع

٦٦	أهداف تدريس اللغة وتدريب مهارة الاستماع
٦٦	بعض توجيهات للمدرس في درس الاستماع
٧١	خلاصة
	المستوى : مبتدئ ومتوسط نموذج درس الاستماع وخطوات تدريسه
٧٤	خطوات تدريس (مهارة الاستماع)
٨٢	المناقشة

## الباب الرابع : المهارات اللغوية الأربعة وأساليب تدريسها (الكلام) طرق تعليم مهارة الكلام

٨٣	أساليب تدريس مهارة الكلام
٨٤	تعليم الأصوات العربية
٨٥	النظام الصوتي في اللغة العربية
٨٥	تعليم الأصوات الصامتة
٨٥	تعليم الأصوات الصائتة
٨٦	تعليم النبر
٨٦	تعليم التنغيم
٨٨	تعليم التعبير الوظيفي
٨٨	الأهداف العامة في تدريس مهارة التعبير الوظيفي
٨٩	الجوانب العامة التي ينبغي مراعاتها في خطوات تدريس التعبير الوظيفي
٩١	بعض توجيهات للمدرس في درس التعبير الوظيفي
٩٢	تدريس المفردات
٩٣	العوامل التي تؤثر في ضبط معاني المفردات
٩٤	الجوانب العامة في خطوات تدريس المفردات
٩٤	خلاصة
١٠١	نموذج درس الكلام والأصوات والمفردات المستوى المبتدئ والمتوسط
	المناقشة

## الباب الخامس : المهارات اللغوية الأربعة وأساليب تدريسها (القراءة) طرق تعليم مهارة القراءة

١٠٢	التمهيد
١٠٢	تعريف القراءة
١٠٣	أهداف تدريس مهارة القراءة
١٠٤	تصنيف القراءة على أساس غرض القارئ
١٠٧	المهارات القرائية في العربية
١٠٧	أنواع القراءة
١٠٨	القراءة المكثفة
١٠٨	القراءة التكميلية أو الموسعة
١٠٨	القراءة الصامتة
١٠٨	أهداف القراءة الصامتة
١٠٩	شروط القراءة الصامتة
١٠٩	القراءة الجهرية
١١٠	أهداف القراءة الجهرية
١١٠	شروط القراءة الجهرية
١١١	عيوب القراءة الجهرية
١١١	مزايا القراءة النموذجية للمعلم
١١٢	المراحل القرائية
١١٣	كيفية تحسين القدرة القرائية
١١٤	المراحل العملية لموضوع الدرس في القراءة
١٢٣	قواعد تصحيح أخطاء القراء
١٢٤	آداب تصحيح أخطاء القراء
١٢٤	كيفية تعيين الطلاب للقراءة
١٢٤	كيفية الشرح والإفادة من السبورة
١٢٥	دفتر/كراسة المعاني والمعاجم

الباب السادس : المهارات اللغوية الأربعة وأساليب تدريسها (الكتابة) طرق  
تعليم مهارة الكتابة

١٢٦	التمهيد
١٢٧	الإملاء وتعريفه
١٢٨	أهداف تعليم الإملاء
١٢٨	أنواع الإملاء
١٢٨	الإملاء المنقول
١٢٩	الإملاء المنظور
١٢٩	الإملاء الاستماعي أو المسموع
١٢٩	الإملاء الاختباري
١٢٩	أسس التهجي الصحيح
١٢٩	مادة الإملاء
١٣٠	طريقة تعليم الإملاء
١٣١	الإملاء المنقول
١٣١	الإملاء المنظور
١٣٢	الإملاء المسموع والاختباري
١٣٣	طريقة تعليم الخط
١٣٣	أهداف تدريس الخط
١٣٣	طريقة السير في درس الخط
١٣٥	توجيهات عامة
١٣٦	التعبير التحريري أو الكتابي (الإنشاء)
١٣٧	أهداف تعليم التعبير التحريري
١٣٧	الأسس اللغوية للتعبير التحريري
١٣٨	مجالات التعبير التحريري
١٣٩	مراحل التدريب على التعبير
١٤٠	طريقة تدريس التعبير التحريري
١٤١	طريقة تحقيق الذات في تدريس التعبير

١٤٤

ملاحظات على تدريس التعبير

١٤٥

الخاتمة

١٥٠ - ١٤٦

المصادر والمراجع

## مقدمة

نُحمد الله حمد الشاكرين ونستغفره سبحانه وتعالى استغفار الراغبين في رحمته ، وفضله، ونتوب إليه من كل ذنب، وكل معصية : نحمده تعالى الذي أمتنَ على عباده ، واختار لهم طريق الهدى والنجاة ، وأرسل إليهم وحيه ليبلغهم رسالته ، ويبصرهم على الطريقة لمستقيمة ، والسنة الحميدة والحكمة الوضاعة فـ (( هو الذي بعث في الأميين رسولا منهم يتلوا عليهم آياته ويزكيهم ويعلمهم الكتاب والحكمة ، وإن كانوا من قبل لفي ضلال مبين )) .

ونشهد أن محمدا رسول الله صلى الله عليه وسلم، خاتم الأنبياء والمرسلين الذي بلغ خطاب الله ، فاستوفي فيه حقه، وأدى عن ربه ما أمره ، حتى ترك الناس على المحجة البيضاء التي رسمت سبيل الحق الوهاج على طريق السائرين في الكون ، والباحثين على الهدى في ظلمة الليل البهيم الأليلي ... فصلى اللهم على النبي الأمي الذي علم الناس الكتاب ، والحكمة كما أمرته في كتابك العزيز الذي قلت فيه : (( وما ينطق عن الهوى إن هو إلا وحي يوحى علمه شديد القوى ))، ثم أكمل الدين على يديه ، وأتممت نعمتك على الخلائق في حضوره صلى الله عليه وسلم (( اليوم أكملت لكم دينكم وأتممت عليكم نعمتي ورضيت لكم الإسلام ديناً )) فبانت الحجة الناصعة ، وتشربتها العقول النيرة من صحابة النبي عليه الصلاة والسلام ، وتعهدوها بالري والسقي ، فقدموا لها مهجهم ، ونفوسهم وأموالهم ، وأبنائهم ... فتحقق وعدك على يديهم فتم حفظ الذكر ، فتلقته الأجيال صادقا صحيحا كاملا لا لبس فيه ولا غموض (( إنا نحن نزلنا الذكر وإنا له لحافظون )) .

وبعد :

فإن العلم نور وسبيل منكبته إلى الحق ، وموصل إلى اكتشاف قوانين الحياة التي تمنح للناس فرصة الترقى في المعرفة والعبادة . ولكي يتشرب الإنسان من ينابيع العلم الذي لا ينضب ماؤه الزلال يحتاج إلى التعليم ، فتعليم اللغة العربية للناطقين بها كلغة ثانية مدخل إلى المعرفة فيها يتعرف الإنسان إلى حقائق التاريخ الإسلامي ويدرس آثار الأمم ، ويخطب عرائس المعرفة ويستخرج جواهر الحكمة فتصبح سلسلة سهلة يتلقاها طلاب العلم بشغف وتقبل ، ولقد أضحت مشكل ضعف

الطلاب في العربية تشغل بال القائمين على التعليم والمعنيين بشؤون التربية إذ طالما بحثت هذه المشكلة في المؤتمرات وكتبت فيها الدراسات وعقدت من أجلها الندوات ، وقد نتجت عن كل ذلك طائفة من الحلول السليمة لهذه المشكلات غير أن شيئاً من هذه الحلول لم يأخذ طريق إلى التطبيق العملي مما أدى إلى أن تظل المشكلة قائمة تتحدى الدارسين والمعالجين.

ومن هذه الأهمية الكبيرة نسعى لإيجاد الحلول المقترحة لهذه المشكلة يجد أن أغلبها ينصب على تيسير النحو العربي وتخطي مشكلاته وتجديد طرق تعليمه وكأن ليس هناك من سبب لضعف الطلاب في العربية غير النحو، ونحن لا نشك في أن مناهج النحو ومباحثه من ضمن أولى المشكلات غير أن "النحو" ليس المسؤول الوحيد عن ظاهرة الضعف اللغوي لدى الطلاب ، وإن انصرف الأذهان إليه دون سواه لا يحل المشكلة ولا يكشف عن الأسباب الجوهرية التي تكمن وراءها ولعل في مقدمة هذه الأسباب الجوهرية هو غياب المفهوم الصحيح لتعليم اللغة من أذهان المربين والقائمين على تعليمها.

فقد لاحظنا كما لاحظ غيرنا من الباحثين أهمية تعليم اللغة العربية للناطقين بها كلغة ثانية ، وضرورة الوصول إلى حلول ومناهج سهلة وبسيطة لتعليمها لمن يرغب فيها حتى يتأهل الطلاب لخوض غمار العلم.

فالكتاب يبحث عن العوامل المؤثرة في تعليم اللغات الأجنبية وطرق تدريس المهارات اللغوية العربية ، فبدورنا أن نخوض هذا الطريق منتشرين في الدول العربية باحثين الحلول للمشكلات اللغوية عن طريقة منهجية للتعليم .

كما تجدر الإشارة في هذه المقدمة إلى الصعوبات الجمة التي رافقتنا أثناء إخراج هذا الكتاب ، سواء على الصعيد المنهجي أو على الصعيد المعرفي .

ففي المجال المنهجي لم تتح الدراسات والبحوث المتوفرة لنا خطوات منهجية واضحة لدراسة وفهم وتحليل وتقويم ونقد مهارات تعليم اللغة العربية للناطقين بها كلغة ثانية ، وما يقتضيه ذلك من ترتيبات نظرية وعملية ، تستفاد من خلال الخبرة المنهجية في المجال التعليمي .

أما في المجال المعرفي فلم تتح لنا كذلك المراجع المتوفرة لدينا فرصة الاستفادة القصوى من الخبرة العلمية القائمة في هذا الميدان ، فرغم كثرتها وتنوعها إلا أنها تكرر نفس الخبرة والمعارف ولا تكاد تخرج عن ما هو مألوف ، اللهم

إلا على مستوى الصياغة والعرض . وصعوبة الوصول إلى تلك الدول ومشقات السفر، وعلى هذا الأساس كان سعينا شاقا ومرهقا للغاية في مجال تحليل وتقويم تعليم اللغة العربية للناطقين بها كلغة ثانية ثانية ، وفي مجال جمع المعرفة المتعلقة بها ، وطرق تعليمها ومناهجها وإنتاج ما يلزم من الأفكار لإتمام هذا البحث ، والله الموفق وهو الهادي إلى سواء السبيل ...

### مقدمته

الدكتورة أسماء عبد الرحمن  
محاضر أقدم ومنسقة أكاديمية الإبداع والجوهر للموهوبين  
جامعة العلوم الإسلامية الماليزية

والدكتور نيك محمد رحيمي نيك يوسف  
محاضر أقدم ورئيس قسم التربية الإسلامية واللغة العربية  
الجامعة الوطنية الماليزية

## المصادر والمراجع

حسن شحاتة. (٢٠٠٢). تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق. الطبعة الخامسة. القاهرة: الدار المصرية اللبنانية.

حسين سليمان قورة. (٢٠٠١). دراسات تحليلية ومواقف تطبيقية في تعليم اللغة العربية والدين الإسلامي. الطبعة الخامسة. القاهرة مكتبة الأجلو المصرية.

حمادة إبراهيم. (١٩٨٧). الاتجاهات المعاصرة في تدريس اللغة العربية واللغات الحية الأخرى لغير الناطقين بـهاز القاهرة: دار الفكر العربي.

رشدي أحمد طعيمة. (١٩٨٩). تعليم العربية لغير الناطقين بها: مناهجه وأساليبه. الرباط: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة.

رشدي أحمد طعيمة. (١٩٩٨). مناهج تدريس اللغة العربية بالتعليم الأساسي. القاهرة: دار الفكر العربي.

زكريا إسماعيل. (١٩٩١). طرق تدريس اللغة العربية. إسكندرية: دار المعرفة الجامعية.

صلاح عبد المجيد العربي. (١٩٨١). تعلم اللغات الحية وتعليمها بين النظرية والتطبيق. بيروت: مكتبة لبنان.

عابد توفيق الهاشمي. (١٩٩٣). الموجه العملي لمدرس اللغة العربية. الطبعة الرابعة. بيروت: مؤسسة الرسالة.

عبد العليم إبراهيم. (١٩٩٤). الموجه الفني لمدرسي اللغة العربية. الطبعة الخامسة عشرة. القاهرة: دار المعارف.

عبد الفتاح حسن البجة. (٢٠٠١). أساليب تدريس مهارات اللغة العربية وآدابها. الإمارات العربية المتحدة: دار الكتاب الجامعي.

علي أحمد مدكور. (١٩٩١). تدريس فنون العربية. الرياض: دار الشواف للنشر والتوزيع.

فتححي علي يونس ومحمد الرؤوف الشيخ (٢٠٠٣). المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب من النظرية إلى التطبيق. القاهرة: مكتبة وهبة.

قمرالزمان عبد الغني. (١٩٩٨). اللغة العربية والمليزية من الناحية الصوتية والصرفية: دراسة وصفية تقابلية. رسالة ماجستير غير منشورة. القاهرة: كلية دار العلوم، جامعة القاهرة.

أسماء عبد الرحمن. (٢٠٠٧). الأخطاء اللغوية التي يواجهها طلبة الدراسات الإسلامية وكيفية معالجتها وعلاقتها بطرق التدريس. رسالة دكتوراه غير منشورة. كلية التربية، الجامعة الوطنية الماليزية.

أسماء عبد الرحمن. (٢٠٠٨). الأخطاء اللغوية الدلالية التي يواجهها طلبة الدراسات وعلاقتها بطرق التدريس. ورقة بحث علمي في كتاب المؤتمر

الدولي التربية منشورة. كلية التربية ، الجامعة الإسلامية العالمية.

أسماء عبد الرحمن. (٢٠٠٩). طرق التدريس المثلى في الجامعات الإسلامية. والعربية. ورقة بحث علمي في كتاب المؤتمر الدولي منشورة. كلية العلوم الإنسانية، وجده وفاس بالمملكة المغربية، وجامعة قسنطينة بالجزائر.

أسماء عبد الرحمن. (٢٠١٠). المشكلات اللغوية في تعليم لغة الضادة وجودة التعليم. ورقة بحث علمي في كتاب المؤتمر الدولي منشورة. كلية العلوم الإنسانية واللغة العربية، جامعة الإمارات العربية المتحدة وفي المؤتمر الدولي التعليم والتربية، لبنان، وجامعة تونس، مدينة سوسة، تونس.

محمد بنحيت الحاج علي. (١٩٩٨). تحليل الأخطاء اللغوية لدى طلاب جامعة مالايا بماليزيا. رسالة ماجستير غير منشورة. القاهرة: كلية دار العلوم، جامعة القاهرة.

محمد رضوان الداية ومحمد جهاد جمل. (٢٠٠٤). اللغة العربية ومهاراتها في المستوى الجامعي لغير المتخصصين. الإمارات العربية المتحدة: دار العلوم للنشر والتوزيع.

محمد زين محمود. (١٩٩٤). النظام النحوي في اللغة العربية والماليزية: دراسة في التحليل التقابلي. رسالة دكتوراة غير منشورة. الإسكندرية: كلية الآداب، جامعة الإسكندرية.

محمود كامل الناقفة. (١٩٨٥). تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى: أسسه، مداخله، طرق تدريسه. مكة المكرمة: مطبعة جامعة أم القرى.

Kamarulzaman b. Abdul Ghani, Khadijah Abdul Razak, Mohd Amin Embi. (2002). Tahap Profesionalisme Guru Pendidikan Islam dan Bahasa Arab di SMAN Kelantan. *Prosiding Seminar Kebangsaan Profesion Perguruan*. Bangi: Fakulti Pendidikan, UKM.

Kamarulzaman Abdul Ghani, Khadijah Abdul Razak & Mohamed Amin Embi. (2003). Tahap Amalan Pengajaran Guru-Guru Pendidikan Islam Dan Bahasa Arab: Satu Kajian Di Sekolah-Sekolah Menengah Agama Di Kelantan. *Prosiding Wacana Pendidikan Islam (SIRI 2)*. Bangi: Fakulti Pendidikan, UKM.

Marzuki Taha. (1977). *Al-Islam fi arkhabil al-Malayu*. Bangi: Fakulti Pengajian Islam, UKM.

Muhamad Bakhir Hj Abdullah. (2006). Nahwa tahbib al-lughah al-Arabiyyah: Satu teori motivasi dan kaedah pembelajarannya (Versi Arab). *Prosiding Wacana pendidikan Islam siri ke lima* (hlm 417-422). Bangi: Fakulti Pendidikan, UKM.

Osman Khalid. (1993). Pengajian bahasa Arab di sekolah-sekolah dan pusat pengajian tinggi di Malaysia. Dlm. Ismail Ab. Rahman, Abdul Aziz @ Ahmad Mohammad dan Mohd. Yasin Muda (pnyt). *Isu-isu pendidikan Islam di Malaysia: cabaran dan harapan* (210-217). Kuala Terengganu: Percetakan Yayasan Islam Terengganu Sdn. Bhd.

